

78 武 訓  
Wu Xyn  
陳鶴琴編



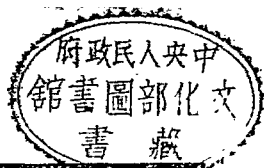
ABC  
4G  
3825.1  
06

世界書局印行

# 字

# 母

母音	n 啊 ㄚ	e 厄 ㄝ	o 我 ㄛ	i(j) 意 ㄧ	u(w) 烏 ㄨ	y 緣 ㄩ
子音	b 伯 ㄅ	p 滂 ㄆ	m 墨 ㄇ	f 佛 ㄈ		
	d 得 ㄉ	t 特 ㄊ	n 納 ㄋ	ng 額 ㄋ	l 勒 ㄌ	r 兒 ㄖ
	g 革 ㄍ	k 克 ㄎ	x 黑 ㄏ			
	z 子 ㄗ	c 此 ㄘ	s 四 ㄙ			
	zh 之 ㄓ	ch 尺 ㄔ	sh 十 ㄕ	rh 日 ㄖ		
複雜母音	ai 愛 ㄞ	ao 奧 ㄞ	ei 欸 ㄝ	ie 也 ㄝ	ou 歐 ㄛ	
	ia 鴉 ㄧ	iao 嬰 ㄧ	ou 有 ㄛ	iu 又 ㄧ	uo 我 ㄛ	
	ua 挖 ㄨ	ui 威 ㄨ	ye 月 ㄩ	yo 藥 ㄩ		
鼻音母音	an 安 ㄢ	ang 昂 ㄤ	en 恩 ㄣ	eng ㄥ	ian 煙 ㄧ	
	iang 羊 ㄧ	in 因 ㄣ	ing 英 ㄣ	uan 灣 ㄨ	uang 汪 ㄨ	
	un 溫 ㄨ	ung 翁 ㄨ	van 原 ㄨ	yn 雲 ㄨ	yng 用 ㄨ	
聲音	gi 几 ㄍ	ki 欺 ㄎ	xi 希 ㄒ	gy 居 ㄍ	ky 區 ㄎ	xy 許 ㄒ



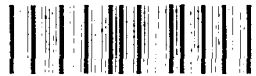
MG  
K225K

3408 26



從前在山東地方，有個叫  
Cungcian zai shandung difang, iou go gi-  
化子，名叫武訓。他靠種地  
aouxaz, ming giao Wu Xyn. Ta kao zhungdi  
過活。家裏人口多，又加上幾年  
guoxo. Giali rhenkou do, iu giashang ginian  
收成不好，弄得飢寒交迫，叫  
shoucheng bu xao, lungde gixan-giaopo, giac-  
苦連天。哥哥都到外邊去另找  
ku-liantin. Gogo du dao waibian ky ling zho  
生活了。武訓只好厚着面皮  
shengxo-liao. Wu Xyn zhxao xouzho mianpi  
到別人家裏去討飯，養活老媽媽。  
dao bierhen gial ky taofan, iangxo lao mama.

(1)



3 1764 5733 5



過了幾年，媽媽死了。武訓就  
Guoliao ginian. mama sliao. Wu Xyn ziu  
到一個秀才人家去做長工。有  
dao igo siucal rhengia ky zo changgung. Iou  
一天武訓的姐姐託人帶給他  
itian Wu Xyn di ziezie to rhen daigei ta  
一封信和兩吊錢。那個人到了  
ifeng sin xo liangdiao cian. Na go rhen daoliao  
秀才家裏，武訓剛巧出去挑水，  
siucal gial. Wu Xyn gangkiao chuky tiao shui,  
秀才欺侮武訓不識字，就把兩吊  
siucal ki-u Wu Xyn bu shz, ziu ba liangdiao  
錢沒收了。  
cian moshouliao.



後來武訓知道了，就去問秀才，  
Xoulai Wu Xyn zhdaoliao, ziu ky wen siucal,  
秀才惱羞成怒，把武訓大罵一頓，  
siucal naosiu-chengnu, ba Wu Xyn dama idun.  
只給了五百個銅錢的工錢，叫  
zh geiliao ubaigo tungcian di gungcian, giao  
他馬上滾蛋。武訓氣極了，把  
ta mashang gundan. Wu Xyn kigiliao, ba  
五百個銅錢摔在秀才的臉上，  
ubaigo tungcian shuai zai siucaidi lianshang,  
背着包袱，頭也不回就走了。  
beizho baofu, tou ie bu xui ziu zouliao.



武訓吃了秀才的虧，深深的  
Wu Xyn chhiao siucaidi kui, shenshendi  
感覺到不識字的苦。他想：世界  
ganggiao dao bu shz di ku. Ta siang: shgie-  
上像我這樣的人，不知道  
shang siang wo zhe-iang di rhen, bu zhdao  
有多少呢！于是他就決心要用自己的  
iou doshao-ni! Ysh ta ziu zyesin iao yng zgidi  
力量，舉辦學校，使得窮人子弟  
liliang, gyban xyoxiao, shde kyng-rhen zdi  
也有機會讀書。  
ie iou gixui dushu.



武訓隨口編了很多的歌曲，  
Wu Xyn suikou bianliao xen dodì goky,  
他一邊唱一邊討，人家都很  
ta ibian chang ibian tao, rhengia du xen  
喜歡他。天天夜裏他還要搓麻線  
hixuan ta. Tiantian ieli ta xuan iao cuo masian  
織草鞋，有時候他幫人家掃糞  
zh caoxie, iou shxou ta bang rhengia saofun  
拔草。他這樣刻苦耐勞，把得來的錢  
bacao. Ta zhe-iang keku nailao, ba delaidi cian  
都存積起來，一個也捨不得用掉。  
du cunzikilai, igo ie shebude yngdiao.

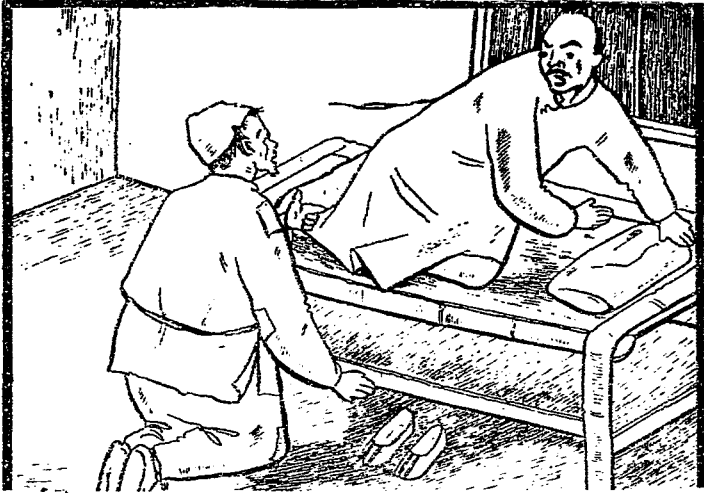


不多幾年，武調就積了九十吊  
 Bu do ginian, Wu Xyn ziu ziliao giushdiao  
 錢，他又把家裏的兩畝地，賣了一百  
 cian, ta iu ba gialidi liangmu di, mailiao ibai  
 二十吊錢。恐怕錢放在自己手裏  
 rshdiao cian. kungpa cian fang zai zgi shouli  
 不方便，都存在本鄉婁進士  
 bu fangbian, du cun zai benxiang Lou zinsh  
 家裏，請他保管生息，以便將來  
 gialì, cing ta baoguan shengsi, ibian zianglai  
 舉辦學校。  
 gyban xyoxiao.





俗話說：世上無難事，只怕  
 Suxua shuo: "shshang u nan sh, zh pa  
 用心人。武訓慢慢的集了七  
 ynghsin rhen." Wu Xyn manmandi ziliao ci-  
 八千吊錢，買了二百多畝地，租給  
 baciandiao cian, maailiao rbai-domu di, zugei  
 人家耕種，作為學校的常  
 rhengia gengzhung, zowei xyoxiaodi chang-  
 年經費，又蓋了二十多間瓦房  
 nian gingfei, iu gailiao rsh-dogian uafang  
 當做校舍。這樣第一所義務學校  
 dangzo xiaoshe. Zhe-iang di-i so iwuxyoxiao  
 就成立了。  
 ziu chengliliao.



武訓吃了不識字的苦，所以監督  
 Wu Xyn chliao bu shz di ku, soi giandu  
 學校的師生，非常認真：先  
 xyoxiaodi shsheng, feichang rhenzhen: sian-  
 生 如果教書不盡心，他就跪  
 sheng rhuguo giaoshu bu zinsin, ta ziu gui  
 在地下請求；學生讀書懶惰，  
 zai dixia cingkiu; xyosheng dushu landuo,  
 他就苦苦的勸導。因此全校的師生  
 ta ziu kukudi kyandao. Inc cyanxiaodi,shsheng,  
 個個努力，學校的成績辦得很好。  
 gogo nuli, xyoxiaodi chengzi bande xen xao.



武訓除辦學校以外，對於窮  
 Wu Xyn chu ban xyoxiao iwai. duiy kyng-  
 苦好學的人，他都肯幫助。本地  
 ku xaoxyodi rhen, ta du ken bangzhu. Bendi  
 有個姓張的媳婦很孝順公  
 iou go sin Zhang di sifu xen xiaoshun gung-  
 婆，他知道了，就送給她十畝好  
 po, ta zhdaoliao, ziu sunggei taa shmn xao  
 地。可是對於好吃懶做的哥哥，他一點兒也  
 di. Kosh duiy xaoch-lanzodi gogo, ta idian ie  
 不肯通融。所以人們都很  
 bu ken tungrhung. Soi rhenmn du xen  
 尊敬他。  
 zunging ta.



武訓討飯辦學的名聲，一天  
 Wu Xyn taofan ban xyo di mingsheng, itian-  
 一天的傳開了。後來地方官吏也  
 itiandi chuankailiao. Xoulai difung guanli ie  
 知道了，就呈請政府封他為  
 zhdaoliao. ziu chengcing zhengfu fung ta wei  
 義學正，並且賜給他樂善好施，  
 “Ixyozheng,” bingcie sgei ta “Loshan-xaosh”  
 的牌匾；但是武訓並不覺得  
 di paibian; dansh Wu Xyn bing bu gyode  
 光榮，仍然過着討飯  
 guangrhung, rhengrhan guozho taofan  
 生活。  
 shengxo.



後來他的錢愈積愈多了，又買了  
Xoulai tadi cian yezi-yedoliao, iu maailiao  
不少的田。有人勸他討個老婆，  
bushaodi tian. Iou rhen kyan ta tao go laopo,  
過半生快活日子；但是都被他  
guo bansheng kuaixo rhz; dansh du bei ta  
拒絕了。他說：義學就是我的伴侶，  
gyzyeliao. Ta shuo: "ixyo ziu sh wodi banly,  
還討什麼老婆！沒有幾年又  
xuan tao shenmo laopo!" Mei-iou ginian iu  
開辦了第二所義學。  
kaibanliao di-r so ixyc.

北京圖書館



一個討飯的叫化子武訓，一輩子不  
 Igo taofandi giaohuaz—Wu Xyn, ibeiz bu  
 知道吃了多少苦，受了多少氣，  
 zhdao chliao doshao ku, shouliao doshao ki,  
 始終刻苦奮鬥，手創了三處  
 shzhung keku fendou, shouchuangliao sanchu  
 義學。直到他死的時候，手裏還緊  
 ixyo. Zhdao ta sdi shxou, shouli xuan gin-  
 抓着討飯的破籃子。凡是知道他的  
 zhuazho taofandi polanz. Fansh zhdao tadi  
 人，聽見他死的消息，沒有一個不  
 rhen, tinggian ta sdi siaosi, mie-iou igu bu  
 痛哭流淚。  
 tungku liulei.

新文字速成國畫

# 武訓

每冊實價國幣二分

編輯者 陳鶴琴

編者 邢舜田

發行人 陸世誼

發行所 世

版權所有 不得

中華民國二十五年五月

